



Food and Agriculture Organization
of the United Nations

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las Naciones Unidas
para la Alimentación y la Agricultura



ACTION FOR THE 2030 AGENDA

PROMOTING SOCIALLY INCLUSIVE RURAL DEVELOPMENT IN EUROPE AND CENTRAL ASIA

ДЕЙСТВИЯ ДЛЯ
ПОВЕСТКИ ДНЯ
ДО 2030 ГОДА

СОДЕЙСТВИЕ СОЦИАЛЬНО
ИНКЛЮЗИВНОМУ РАЗВИТИЮ
СЕЛЬСКИХ РАЙОНОВ В ЕВРОПЕ
И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

ACCIÓN PARA
LA AGENDA
2030

PROMOVIENDO UN
DESARROLLO RURAL
INCLUSIVO EN EUROPA
Y ASIA CENTRAL

**AGENDA
ПРОГРАММА
PROGRAMA**



Day | Día | День

0/3

Sunday, 29 January 2017
Domingo 29 de enero de 2017
Воскресенье, 29 января

All day

Todo el día

Весь день



Arrival of participants (Artis
Centrum Hotel) and registration

Llegada de los participantes
(Hotel Artis Centrum) y registro

Прибытие участников
(размещение в гостинице «Artis
centrum»)

19:00

Welcome of participants – Dinner
buffet

Bienvenida a los participantes –
cena bufé

Регистрация и приветствие
участников – ужин-фуршет

Session I.

Sesión I.

Заседание I.

Opening ceremony

Chair: Government of Lithuania
(TBD)

Ceremonia de apertura

Presidencia: Gobierno de
Lituania

Открытие

Председатель: представитель
Правительства Литвы
(уточняется)

Opening**Apertura****Открытие**

09:00

–

09:30

Welcoming remarks by:

- **Vladimir Rakhmanin**, Assistant director general, regional representative for Europe and Central Asia, FAO
- **Virginija Langbakk**, Director, European Institute for Gender Equality (EIGE)
- **Bronius Markauskas**, Minister of Agriculture, Republic of Lithuania
- Introduction of the agenda and participants

Palabras de bienvenida:

- **Vladimir Rakhmanin**, Asistente del Director general y Representante regional para Europa y Asia Central, FAO
- **Virginija Langbakk**, Directora, Instituto Europeo para la igualdad de género (EIGE)
- **Bronius Markauskas**, Ministro, Ministerio de agricultura, República de Lituania
- Presentación del programa y de los participantes

Приветственное слово:

- **Владимир Рахманин**, заместитель Генерального директора ФАО и Региональный представитель по Европе и Центральной Азии
- **Вирджиния Лангбакк**, директор Европейского института гендерного равенства (ЕИГР)
- **Бронюс Маркаускас**, министр сельского хозяйства Литовской Республики
- Представление участников

Session II.

Sesión II.

Заседание II.

Defining socially inclusive agricultural and rural development policies for meeting the Sustainable Development Goals: What does it entail in practice?

Chair: **Alia El-Yassir**, Deputy Regional Director for Europe and Central Asia, UN Women

Definiendo las políticas agrícolas y de desarrollo rural inclusivas para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS): ¿Que implican en la práctica?

Alia El-Yassir, Directora Regional adjunta para Europa y Asia Central, ONU Mujeres

Определение социально инклюзивной политики в сфере сельского хозяйства и развития сельских районов для достижения Целей в области устойчивого развития (ЦУР): что это значит на практике?

Председатель: Алия Эль-Яссир, заместитель регионального директора Структуры «ООН-женщины» для государств Европы и Центральной Азии

Women and rural development: active policies

09:30

–

09:55

Keynote speaker:

Carmen Quintanilla Barba, Parliamentarian and president, Confederation of Federations and Associations of Families and Women in Rural Areas (AFAMMER), Spain

Mujeres y desarrollo rural: Políticas activas

Ponente destacada:

Carmen Quintanilla Barba, Parlamentaria y Presidenta, Confederación de federaciones y asociaciones de familias y mujeres de zonas rurales (AFAMMER), España

Женщины и развитие села: активная политика

Основной докладчик:

Кармен Кинтанилья Барба, парламентарий и президент Конфедерации федераций и ассоциаций семей и женщин в сельских районах (AFAMMER), Испания

Rural women: the challenge of the 21st century

09:55

–

10:20

Keynote speaker:

Isabelle Durant, Former Vice-president of the European Parliament and Deputy Prime Minister, Belgium

La ruralidad en femenino: el desafío del siglo XXI

Ponente destacada:

Isabelle Durant, Ex-Vicepresidenta del Parlamento Europeo y ex-Vice-Primera ministra, Bélgica

Сельские женщины: вызовы 21-ого века

Основной докладчик:

Изабель Дюран, бывший вице-президент Европейского парламента и заместитель премьер-министра Бельгии

Achieving the SDGs in Kyrgyzstan

10:20
–
10:40

Keynote speaker:
Taalaigul Isakunova, Minister,
Ministry of Labour and Social
Development, Kyrgyz Republic

Alcanzando los ODS en Kirguistán

Ponente destacada:
Taalaigul Isakunova, Ministra,
Ministerio de trabajo y desarrollo
rural, República Kirguisa

Достижение Целей устойчивого развития (ЦУР) в Кыргызстане

Основной докладчик:
Таалайгуль Исакунова, министр
труда и социального развития
Кыргызской Республики

10:40
–
11:00

Q&A

Preguntas y respuestas

Вопросы и ответы

11:00
–
11:30

Photo session and coffee break

**Sesión fotográfica y pausa para
el café**

**Фотосессия и перерыв на
кофе**

Session III.

Sesión III.

Заседание III.

Sharing experiences on inclusive agricultural and rural development policies in Europe and Central Asia

Chair: **Christian Veske**,
Stakeholders relations
coordinator for EU member-
states and international
organizations, EIGE

Compartiendo experiencias en políticas agrícolas y de desarrollo rural inclusivas en Europa y Asia Central

Presidencia: **Christian Veske**,
coordinador de relaciones con
estados miembros de la Unión
Europea y organizaciones
internacionales, EIGE

Обмен опытом в сфере инклюзивной сельскохозяйственной политики и политики развития сельских районов в Восточной Европе и Центральной Азии

Председатель: Кристиан
Веске, координатор по связям
со странами-членами ЕС и
международными организациями,
Европейский институт гендерного
равенства

FAO and governments of the region: Working together for inclusive policies

11:30
–
11:45

Raimund Jehle, Regional
strategic programme coordinator,
FAO

FAO y Gobiernos de la región trabajando juntos para que las políticas públicas sean inclusivas

Raimund Jehle, Coordinador
regional del programa estratégico,
FAO

FAO и правительства в регионе – сотрудничество в сфере инклюзивной политики

Раймунд Йеле, координатор
региональных стратегических
программ ФАО

Experiences from the region: country reviews

11:45
–
13:00

Presentations by country delegations:

- **Roni Telegrafi**, Deputy minister, Ministry of Agriculture, Rural Development and Water Administration, Albania
- **Astghik Mirzakhanyan**, Head, Social Affairs Department, Prime Minister's Office, Armenia
- **Viorel Gutu**, Representative to Tajikistan, FAO
- **Larysa Kobelyanska**, Coordinator, Public council 'Equal Opportunities Caucus', Parliament of Ukraine

Experiencias de la región: análisis de países

Presentación por delegaciones de países:

- **Roni Telegrafi**, Viceministro, Ministerio de agricultura, desarrollo rural y administración de agua, Albania
- **Astghik Mirzakhanyan**, Jefa, Departamento de asuntos sociales, Oficina del primer ministro, Armenia
- **Viorel Gutu**, Representante de la FAO en Tajikistan
- **Larysa Kobelyanska**, Coordinadora, Consejo "Igualdad de Oportunidades Caucus", Parlamento de Ucrania

Опыт региона: страновые обзоры

Доклады делегаций стран:

- **Рони Телеграфи**, заместитель министра сельского хозяйства, развития сельских районов и водного хозяйства Албании
- **Астхик Мирзахян**, начальник социального управления аппарата правительства Армении
- **Виорель Гуцу**, представитель ФАО в Таджикистане
- **Лариса Кобелянска**, координатор общественной группы 'Равные возможности', парламент Украины

13:00
–
14:30

Lunch

Almuerzo

Обед

Session IV.

Sesión IV.

Заседание IV.

Lessons learned and success factors in implementing inclusive agricultural and rural development policies

Chair: **Raimund Jehle**, Regional strategic programme coordinator, FAO

Lecciones aprendidas y factores de éxito en la implementación de políticas agrícolas y de desarrollo rural inclusivas

Presidencia: **Raimund Jehle**, Coordinador regional del programa estratégico, FAO

Каковы извлеченные уроки и факторы успеха в осуществлении инклюзивной политики в сфере сельского хозяйства и развития сельских районов?

Председатель: **Раймунд Йеле**, координатор региональных стратегических программ ФАО

The SDGs and FAO's gender work

14:30
–
15:00

Cristina Amaral, Deputy regional representative for Europe and Central Asia, FAO

Los ODS y el trabajo de la FAO en materia de género

Cristina Amaral, Representante regional adjunta para Europa y Asia Central, FAO

ЦУР и работа ФАО по обеспечению гендерного равенства

Кристина Амарал, заместитель Регионального представителя ФАО по Европе и Центральной Азии

Addressing gender concerns in the EU

15:00
–
15:30

Barbara Limanowska, Senior gender mainstreaming officer, EIGE

Haciendo frente a los desafíos de género en la Unión Europea

Barbara Limanowska, Oficial senior para la incorporación de la perspectiva de género, EIGE

Подходы к решению гендерных вопросов в ЕС

Барбара Лимановска, старший сотрудник по вопросам учета гендерной проблематики, Европейский институт гендерного равенства

Advancing rural women's economic empowerment: experience of Austria

15:30
–
16:00

Maria Baumgartner-Jurko, Head, Gender mainstreaming group, Federal Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management, Austria

Acelerando el empoderamiento económico de mujeres rurales: experiencias de Austria

Maria Baumgartner-Jurko, Jefa, Grupo para la incorporación de la perspectiva de género, Ministerio federal de agricultura, bosques, medio ambiente y gestión del agua, Austria

Содействие расширению экономических прав и возможностей сельских женщин на примере Австрии

Мария Баумгартнер-Юрко, руководитель группы по учету гендерной проблематики в Федеральном министерстве сельского хозяйства, лесного хозяйства, окружающей среды и водных ресурсов Австрии

Relevant actions for women in rural development

16:00
–
16:30

Marta María Santos Martín, Deputy sub-director general of farm modernization, Ministry of agriculture and fisheries, food and environment, Spain

Acciones relevantes para las mujeres en desarrollo rural

Marta María Santos Martín, Subdirectora adjunta de modernización de explotaciones; Ministerio de agricultura y pesca

Необходимые действия для женщин в развитии сельских районов

Марта Мариа Сантос Мартин, заместитель суб-генерального директора по вопросам модернизации ферм, Министерство сельского хозяйства, рыбоводства, продовольствия и окружающей среды, Испания

16:30
–
16:45

Coffee break

Pausa para el café

Перерыв на кофе

Support greater opportunities for women under the Lithuanian Rural Development Programme

16:45
–
17:15

Vilma Daugaliene, Director, Department for Rural Development, Ministry of Agriculture, Republic of Lithuania

Posibilidades de apoyo a las mujeres rurales bajo el programa lituano de desarrollo rural

Vilma Daugaliene, Directora, Departamento para el desarrollo rural, Ministerio de agricultura, República de Lituania

Поддержка больших возможностей для женщин в Программе развития сельских территорий Литвы

Вилма Даугальене, директор Департамента развития села Министерства сельского хозяйства Литовской Республики

Gender and human rights based approach (Presentation of the Guidelines)

17:15
–
17:45

Yuriko Shoji, Sub-regional coordinator and FAO representative for Turkey and Uzbekistan, Sub-regional office for Central Asia, FAO

Género y el enfoque basado en los Derechos Humanos (Presentación de la guía de trabajo)

Yuriko Shoji, Coordinadora subregional y representante de la FAO para Turquía y Uzbekistán, Oficina subregional para Asia Central, FAO

Подход, основанный на правах человека и учете гендерной проблематики (презентация Руководства)

Юрико Шоджи, субрегиональный координатор FAO по странам Центральной Азии и Представитель FAO в Турции и Узбекистане

17:45
–
18:00

Conclusions and summary of Day I

Conclusiones y resumen del Día I

Подведение итогов первого дня работы конференции

19:00
–
21:00

Conference dinner

Cena de conferencia

Ужин, организованный для участников конференции

V.

Session V.

Sesión V.

Заседание V.

Tools and approaches for promoting inclusive agricultural and rural development policies in Eastern Europe and Central Asia

Chair: **Barbara Limanowska**, Senior gender mainstreaming officer, EIGE

Herramientas y estrategias para promover políticas agrícolas y de desarrollo rural inclusivas en Europa y Asia Central

Presidencia: **Barbara Limanowska**, Oficial senior - incorporación de la perspectiva de género, EIGE

Инструменты и подходы к развитию инклюзивной политики в сфере сельского хозяйства и развития сельских районов в Восточной Европе и Центральной Азии

Председатель: **Барбара Лимановска**, старший специалист по интегрированию гендерных подходов Европейского института гендерного равенства

FAO's global programme for reaching gender equality in agriculture and rural development

09:00
–
09:30

Ilaria Sisto, Gender and development officer (Training and capacity enhancement), Social Policies and Rural Institutions Division, FAO

Programa global de la FAO para alcanzar la igualdad de género en agricultura y desarrollo rural

Ilaria Sisto, Oficial de género y desarrollo de capacidades, División de políticas sociales e instituciones rurales, FAO

Мировой опыт ФАО в продвижении гендерного равенства в области сельского хозяйства и развития сельских территорий

Илария Систо, специалист по гендерным вопросам и развитию потенциала, отдел социальной политики и сельских институтов, ФАО

FAO's regional experience: Strategies and data needs for addressing the SDGs and gender in agriculture, rural development and food security in the region

09:30
–
10:00

Dono Abdurazakova, Senior advisor in gender and social protection, FAO Regional office for Europe and Central Asia

Experiencia regional de la FAO: Estrategias y recopilación de datos para alcanzar los ODS e igualdad de género en agricultura, desarrollo rural y seguridad alimentaria en la región

Dono Abdurazakova, Asesora senior en género y protección social, Oficina regional de la FAO para Europa y Asia Central

Региональный опыт ФАО: потребности в стратегиях и данных для достижения Целей устойчивого развития и гендерного равенства в области сельского хозяйства, развития сельских районов и продовольственной безопасности в регионе

Дона Абдуразакова, старший специалист по вопросам гендера и социальной защиты Регионального отделения ФАО для Европы и Центральной Азии

Data availability and gaps in monitoring the SDGs at country level: the case of Kazakhstan

10:00
–
10:30

Sholpan Iskakova, Chief specialist, Division of Social and Demographic Data, Committee of Statistics, Ministry of Economic Development, Kazakhstan

Disponibilidad de información y deficiencias en la monitorización de los ODS: El caso de Kazajistán

Sholpan Iskakova, Jefa especialista, División de información social y demográfica, Comité de estadística, Ministerio de desarrollo económico, Kazajistán

Наличие и пробелы в данных для мониторинга Целей устойчивого развития на уровне отдельных стран: на примере Республики Казахстан

Шолпан Искакова, главный эксперт Управления социальной и демографической статистики Комитета по статистике Министерства национальной экономики Республики Казахстан

10:30

-
11:00**Promoting inclusive development to achieve the SDGs and gender equality: the case of Uzbekistan****Gulnora Makhmudova**, Chair, Business Women Association, Uzbekistan**Promoviendo un desarrollo inclusivo para alcanzar los ODS y la igualdad de género: el caso de Uzbekistán****Gulnora Makhmudova**, Presidenta, Asociación de mujeres empresarias, Uzbekistán**Содействие социально включенному развитию для достижения ЦУР и гендерного равенства: на примере Республики Узбекистан****Гульнора Махмудова**, председатель Ассоциации деловых женщин Узбекистана

11:00

-
11:15*Coffee break**Pausa para el café**Перерыв на кофе***Session VI.****Sesión VI.****Заседание VI.**

VI.

Challenges and opportunities for integrating gender concerns in selected technical areas of work under the SDGs frameworkChair: **Ilaria Sisto**, Gender and development officer (Training and capacity enhancement), FAO**Desafíos y oportunidades para integrar los asuntos de género en seleccionadas áreas técnicas de trabajo en el marco de los ODS**Presidencia: **Ilaria Sisto**, Oficial de género y desarrollo de capacidades, División de políticas sociales e instituciones rurales, FAO**Вызовы и возможности для интеграции гендерных аспектов в некоторых технических областях в рамках ЦУР**Председатель: **Илария Систо**, специалист по гендерным вопросам и развитию потенциала, FAO**Presentation of technical areas of work**11:15
-
12:00

- **Gerold Boedeker**, Field programme officer, FAO
- **Eleonora Dupouy**, Food safety and consumer protection officer, FAO
- **Avetik Nersisyan**, Agricultural officer, FAO

Presentación de las áreas técnicas de trabajo

- **Gerold Boedeker**, Oficial de programas en el terreno, FAO
- **Eleonora Dupouy**, Oficial de inocuidad de alimentos y protección al consumidor, FAO
- **Avetik Nersisyan**, Oficial de agricultura, FAO

Презентация основных направлений деятельности

- **Герольд Бодекер**, сотрудник полевой программы FAO
- **Элеонора Дюпой**, сотрудник FAO в области безопасности пищевых продуктов и защиты прав потребителей
- **Аветик Нерсисян**, сотрудник FAO по вопросам сельского хозяйства

Group work I: Addressing the challenges and identifying solutions for achieving inclusive SDGs12:00
-
13:00

Theme 1: Eliminating hunger, food insecurity and malnutrition

Theme 2: Making agriculture, forestry and fisheries more productive and sustainable

Theme 3: Increasing the resilience of rural livelihoods

Theme 4: Value chains and entrepreneurship

Trabajo por equipos I: Haciendo frente a los desafíos e identificando soluciones para alcanzar unos ODS inclusivos

Tema 1: Eliminando el hambre, la inseguridad alimentaria y la malnutrición

Tema 2: Haciendo la agricultura, el sector forestal y la pesca más productivos y sostenibles

Tema 3: Incrementando la resiliencia de las formas de vida rurales

Tema 4: Cadenas de valor y emprendimiento

Работа в группах I: Преодоление трудностей и поиск решений для достижения инклюзивных ЦУР

Тема 1: Искоренение голода, отсутствия продовольственной безопасности и недоедания

Тема 2: Повышение продуктивности и устойчивости сельского, лесного и рыбного хозяйства

Тема 3: Повышение устойчивости средств к существованию в сельских районах

Тема 4: Цепочки добавленной стоимости и предпринимательство

13:00
–
14:30

Lunch

Almuerzo

Обед

Session VII.

Sesión VII.

Заседание VII.

VII.

**Promoting gender equality
and inclusive interventions in
the field**

Chair: **Dorjee Kinlay**, FAO
Representative, Kyrgyz Republic

**Promoviendo la igualdad
de género e intervenciones
inclusivas en el terreno**

Presidencia: **Dorjee Kinlay**,
Representante de la FAO,
República Kirguisa

**Содействие гендерному
равенству и социально
инклюзивным
мероприятиям на практике**

Председатель: **Дорджи
Кинлай**, представитель ФАО
в Кыргызской Республике
Представитель Кыргызской
Республики

**The role of cooperatives in
supporting rural women's
economic empowerment**

14:30
–
15:00

Jerónima Bonafe Ramis,
President, section of Balearic
Islands, Agri-food cooperatives,
Spain

**El rol de las cooperativas en
apoyar el empoderamiento
económico de las mujeres
rurales**

Jerónima Bonafe Ramis,
Presidenta, sección de las Islas
Baleares, Cooperativas agro-
alimentarias de España

**Роль кооперативов в
расширении экономических
возможностей сельских
женщин**

Херонима Бонафе Рамис,
председатель секции Балеарских
островов Объединения
агропромышленных
кооперативов Испании

**The role of financial inclusion
in food security and rural
women's empowerment**

15:00
–
15:30

Sophio Japaridze, Advisor, The
Prime- Minister's Office, Georgia

**El rol de la inclusión financiera
en la seguridad alimentaria
y el empoderamiento de las
mujeres rurales**

Sophio Japaridze, Asesora,
Oficina del Primer Ministro,
Georgia

**Роль финансовой инклюзивности
в продовольственной
безопасности и расширении
прав и возможностей сельских
женщин**

Софио Джапаридзе, советник
аппарата премьер-министра
Грузии

**Access to knowledge and
information (a case study of
improving access to extension
services)**

15:30
–
16:00

Hajnalka Petrics, Gender and
development officer, FAO

**Acceso al conocimiento y a
la información (estudio de
caso en la mejora del acceso
a los servicios de extensión
agrícola)**

Hajnalka Petrics, Oficial en
género y desarrollo, FAO

**Доступ к знаниям и информации
(на примере улучшения доступа
к услугам по распространению
сельскохозяйственных знаний)**

Хайналка Петрич, специалист по
гендерным вопросам и вопросам
развития, ФАО

16:30
–
16:45

Coffee break

Pausa para el café

Перерыв на кофе

Session VIII.

Sesión VIII.

Заседание VIII.

VIII.

What needs to be done?

Chair: **Melek Cakmak**,
Representative to Azerbaijan,
FAO

¿Qué es necesario hacer?

Presidencia: **Melek Cakmak**,
Representante en Azerbaiyán,
FAO

Что необходимо сделать?

Председатель: **Мелек Чакмак**, представитель ФАО в
Республике Азербайджан

Group work II: Developing inclusive policies in practice

Theme 1: Eliminating hunger, food insecurity and malnutrition

Theme 2: Making agriculture, forestry and fisheries more productive and sustainable

Theme 3: Increasing the resilience of rural livelihoods

Theme 4: Value chains and entrepreneurship

16:15

–

17:15

Trabajo por equipos II: Desarrollando políticas inclusivas en la práctica

Tema 1: Eliminando el hambre, la inseguridad alimentaria y la malnutrición

Tema 2: Haciendo la agricultura, el sector forestal y la pesca más productivos y sostenibles

Tema 3: Incrementando la resiliencia de las formas de vida rurales

Tema 4: Cadenas de valor y emprendimiento

Работа в группах II: Разработка инклюзивной политики на практике

Тема 1: Искоренение голода, отсутствия продовольственной безопасности и недоедания

Тема 2: Повышение продуктивности и устойчивости сельского, лесного и рыбного хозяйства

Тема 3: Повышение устойчивости средств к существованию в сельских районах

Тема 4: Цепочки добавленной стоимости и предпринимательство

17:15

–

17:45

Feedback and moderated discussion of the findings from the group work

Presentación de los resultados del trabajo en equipo y discusión moderada

Доклады и модерлируемое обсуждение по результатам работы в группах

Conclusions and summary of Day II

17:45

–

18:00

Raimund Jehle, Regional strategic programme coordinator, FAO

Conclusiones y resumen del Día II

Raimund Jehle, Coordinador regional del programa estratégico, FAO

Закрытие и подведение итогов второго дня работы конференции

Раймунд Йеле, координатор региональных стратегических программ ФАО

17:45

–

18:00

Conclusions and summary of Day II

Conclusiones y resumen del Día II

Подведение итогов Дня 1

